



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO

Accordo per il Doppio Titolo di Laurea tra l'Università di Palermo (ITALIA), Facoltà di Scienze della Formazione, Laurea Magistrale in Teorie della Comunicazione (Classe LM 92) e l'Università di Tunisi Al-Manar (TUNISI), Master Professionel en Traduction

Premessa

Il presente accordo di collaborazione nasce dal desiderio delle Istituzioni firmatarie sopraccitate di creare e sviluppare, nello spirito della collaborazione intercontinentale e inter-mediterranea, un sistema di scambi accademici.

Articolo 1

PER GLI STUDENTI DELL'UNIVERSITÀ DI PALERMO

Gli studenti dell'Università di Palermo, immatricolati nel corso di Laurea magistrale in Cooperazione e sviluppo, che hanno superato la selezione per l'accesso al programma di scambio per il Doppio Titolo di Laurea presso la propria Università, possono svolgere una parte degli studi presso l'Università El-Manar di Tunisi iscrivendosi al Master in International Relations per conseguire almeno 30 crediti formativi universitari (CFU) delle discipline impartite nel corrispondente piano di studio della predetta Università.

Gli esami sostenuti presso l'Università El-Manar di Tunisi saranno riconosciuti e convalidati dall'Università di Palermo secondo la tabella di corrispondenza tra le discipline attivate nell'offerta formativa dei due corsi di studio delle Università partner e i relativi CFU riportata nell'Allegato 1.

La Tabella e il Protocollo di cui all'Allegato 1 al presente Accordo potranno essere modificati in ogni anno accademico con l'approvazione dei rispettivi Consigli di corso di studio sia dell'Università di Palermo sia dell'Università El-Manar di Tunisi.

Il piano di studi di ciascuno studente ammesso al programma di scambio dovrà essere approvato da entrambe le Università prima della partenza per il periodo di scambio e potrà essere modificato previa approvazione dei rispettivi Consigli di corso di studio.

Tutti gli studenti ammessi al programma di scambio per il conseguimento del doppio titolo di laurea all'inizio del proprio periodo di scambio dovranno registrarsi presso gli uffici competenti dell'Università ospitante, secondo le loro procedure interne.

Allo stesso modo, al ritorno presso l'Università di origine o prima della conclusione degli studi, lo studente dovrà presentare il certificato degli esami sostenuti presso l'Università ospitante con i relativi crediti.

Dopo aver completato il proprio corso di studio comprensivo di almeno 30 CFU presso il Master Professionel en Traduction dell'Università El-Manar di Tunisi, agli studenti sarà rilasciata dall'Università di Palermo la Laurea magistrale in Teorie della Comunicazione (Classe LM 92) e dall'Università El-Manar di Tunisi il titolo di Master Professionel en Traduction.

Articolo 2



PER GLI STUDENTI DELLA UNIVERSITÀ DI TUNISI EL-MANAR

Gli studenti dell'Università El-Manar di Tunisi, immatricolati nel Master Professionel en Traduction che hanno superato la selezione per l'accesso al programma di scambio per il "Doppio Titolo di Laurea" presso la propria Università possono svolgere una parte degli studi presso l'Università di Palermo immatricolandosi al corso di Laurea magistrale in per conseguire almeno 30 crediti formativi universitari (CFU) delle discipline impartite nel corrispondente piano di studio della predetta Università.

Gli esami sostenuti presso l'Università di Palermo saranno riconosciuti e convalidati dall'Università El-Manar di Tunisi secondo la tabella di corrispondenza tra le discipline attivate nell'offerta formativa dei due corsi di studio delle Università partner e i relativi CFU riportata nell'Allegato 1.

La Tabella e il Protocollo di cui all'Allegato 1 al presente Accordo potranno essere modificati in ogni anno accademico con l'approvazione dei rispettivi Consigli di corso di studio sia dell'Università di Palermo sia dell'Università El-Manar di Tunisi.

Il piano di studi di ciascuno studente ammesso al programma di scambio dovrà essere approvato da entrambe le Università prima della partenza per il periodo di scambio e potrà essere modificato previa approvazione dei rispettivi Consigli di corso di studio.

Tutti gli studenti ammessi al programma di scambio per il conseguimento del doppio titolo di laurea all'inizio del proprio periodo di scambio dovranno registrarsi presso gli uffici competenti dell'Università ospitante, secondo le loro procedure interne.

Allo stesso modo, al ritorno presso l'Università di origine o prima della conclusione degli studi, lo studente dovrà presentare il certificato degli esami sostenuti presso l'Università ospitante con i relativi crediti.

Dopo aver completato il proprio corso di studi comprensivo di almeno 30 CFU presso la Magistrale di Teorie della Comunicazione (Classe LM 92) dell'Università di Palermo, agli studenti sarà rilasciato dall'Università di El-Manar di Tunisi il titolo di Master Professionel en Traduction e dall'Università di Palermo la Laurea magistrale in Teorie della Comunicazione (Classe LM 92).

Articolo 3

L'istituzione ospitante garantirà l'assistenza amministrativa e didattica agli studenti partecipanti al programma di scambio durante la loro permanenza presso l'Università ospitante.

I diritti e gli obblighi degli studenti iscritti al programma di scambio sono gli stessi degli altri studenti appartenenti all'Istituzione ospite. Sarà loro rilasciato un tesserino universitario e avranno libero accesso tutti i servizi bibliotecari.

Articolo 4



I Consigli di corso di studio di entrambe le Istituzioni partner nominano al proprio interno un docente Responsabile del programma di scambio per il doppio titolo di laurea che resterà in carica per tutta la durata della presente Convenzione.

I Consigli di corso di studio di entrambe le Istituzioni partner nominano un Comitato di Coordinamento composto dai Responsabili del programma e dai Coordinatori del corso di studio o da un loro delegato. Il Comitato avrà il compito di assicurare il coordinamento accademico del programma: bandi, selezioni, realizzazione degli scambi, riunioni periodiche di coordinamento con i



partner stranieri, supervisione delle procedure di conferimento del doppio titolo di laurea, valutazione in itinere dei risultati attesi, ecc.

Il Comitato di coordinamento stabilirà, entro il mese di settembre di ciascun anno compreso nell'Accordo, il numero di studenti che prenderanno parte allo scambio e aprirà, per ciascuna delle Istituzioni partner, le procedure di selezione delle candidature per il programma di scambio dell'anno accademico successivo, attraverso un bando pubblico.

I nominativi degli studenti selezionati saranno comunicati ai Responsabili del programma delle due Università.

Le procedure del bando saranno stabilite sulla base del Protocollo di cui all'Allegato 1 del presente Accordo.

La selezione sarà fatta in base a procedure accademiche e all'accertamento delle competenze linguistiche previste dal Protocollo di cui all'Allegato 1 al presente Accordo.

Gli studenti iscritti al programma di scambio per il Doppio titolo di laurea seguiranno le procedure e i regolamenti della propria Università per il conseguimento del Diploma di Laurea/Titolo di Master, potranno indicare un professore afferente all'Istituzione partner per la co-tutela della tesi finale secondo modalità stabilite dal Protocollo di cui all'Allegato 1.

Articolo 5

Le spese di viaggio degli studenti sono a carico degli stessi.

Le due parti, attraverso i propri uffici amministrativi competenti, si adopereranno nel sostenere, nella misura del possibile, gli studenti partecipanti al programma per tutto ciò che concerne il vitto e l'alloggio durante il periodo di scambio.

Nella misura del possibile gli studenti saranno ospitati nelle residenze universitarie, ove disponibili, o potranno eventualmente beneficiare di un aiuto personalizzato per l'alloggio o dell'accoglienza presso famiglie locali disponibili, anche in un rapporto di scambio con gli studenti locali partecipanti al programma.

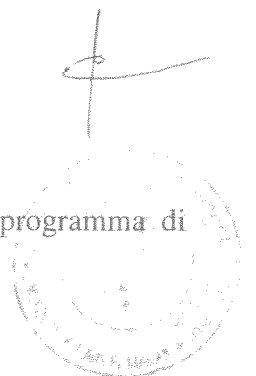
L'università di origine garantirà, prima della partenza gli studenti dal paese di origine, che le coperture assicurative richieste siano state effettuate.

Gli studenti che partecipano allo scambio pagheranno le tasse d'iscrizione di frequenza soltanto nella loro Università di origine.

Nessun tipo di tassa verrà da essi corrisposta presso la sede ospitante per tutta la durata dello scambio.

Articolo 6

Il Comitato di Coordinamento, almeno per la componente dei Responsabili del programma di entrambe le Istituzioni, si riunirà, almeno una volta l'anno, per:



- a) verificare l'efficacia dei programmi di insegnamento;
- b) esaminare i risultati accademici conseguiti dagli studenti alla luce dell'impegno congiunto delle due istituzioni;
- c) proporre ulteriori azioni.

Articolo 7

Il presente Accordo sarà immediatamente esecutivo all'atto della firma delle autorità accademiche responsabili. Avrà una durata di quattro anni con possibilità di rinnovo, previa verifica delle attività effettivamente svolta nel periodo e previo accordo tra le parti.

Le parti possono, per mutuo consenso, apportare modifiche al presente Accordo. Ciascuna delle parti potrà recedere da questo Accordo in qualsiasi momento, ed essa non produrrà più alcun effetto a partire dal 180 giorno da quello dell'avvenuta notifica o comunicazione all'altro contraente del recesso. La disdetta eventuale non interromperà comunque le attività già intraprese e in corso di esecuzione.

Articolo 8

Le parti concordano di definire amichevolmente qualsiasi vertenza che possa nascere dall'interpretazione del presente Accordo.

Nel caso in cui non sia possibile raggiungere in questo modo l'Accordo, verrà nominato un collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna parte contraente e da una scelta di comune accordo.

Articolo 9

Con lo scopo di promuovere azioni comuni nel campo dell'educazione e della ricerca, l'Università di El-Manar di Tunisi e l'Università di Palermo, nel rispetto dei regolamenti e delle procedure vigenti nelle istituzioni di origine, favoriranno:

- gli scambi di *visiting professor* per moduli di insegnamento reciprocamente concordati;
- gli scambi di studenti, di personale universitario e di ricercatori;
- le sessioni di studio, i workshops e i seminari su temi concordati a priori;
- gli scambi di informazioni, di documenti e di pubblicazioni scientifiche.

Articolo 10

La firma di questo Accordo non comporta alcun obbligo finanziario da parte delle istituzioni contraenti.

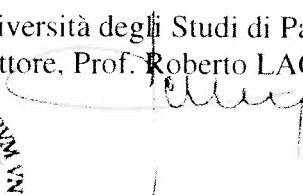
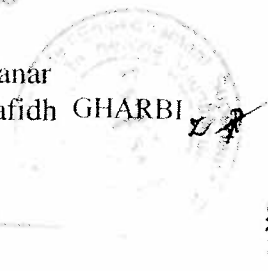

Articolo 11

Il presente Accordo viene redatto in due versioni, una in italiano e una in francese, i contenuti delle quali sono equivalenti.

Palermo, 4 - DIC. 2013

Università di El-Manar
Il Presidente, Prof. Abdelhafidh GHARBI

Università degli Studi di Palermo
Il Rettore, Prof. Roberto LAGALLA



Allegato 1

Protocollo per il programma “Doppio Titolo di Laurea” tra l’Università di Palermo (ITALIA), Facoltà di Scienze della Formazione, Laurea Magistrale in Teorie della Comunicazione (LM 92) e l’Università di Tunisi El-Manar (TUNISI), Institut Supérieur des Sciences Humaines, Master Professionel en Traduction

1. Il presente Protocollo e la Tabella di corrispondenza degli insegnamenti potranno essere modificati in ogni anno accademico con l’approvazione dei rispettivi Consigli di corso di studio sia dell’Università di Palermo sia dell’Università di Tunisi, fatti salvi i principi e le disposizioni stabilite dall’Accordo.
2. Numero studenti: in sede di prima applicazione dell’Accordo il numero degli studenti ammessi al programma è pari a 5; tale numero potrà essere variato su indicazione dei Comitati di coordinamento di ambedue le istituzioni entro il mese di Settembre di ogni anno compreso nell’Accordo.
3. Bando: entro il mese di Settembre di ciascun anno i Consigli di corso di studio delle Istituzioni partner, su richiesta del Comitato di coordinamento, apriranno, ciascuno per la propria sede, le procedure di selezione delle candidature per il programma di scambio dell’anno accademico successivo attraverso un bando pubblico. Le selezioni saranno effettuate per titoli, colloquio e accertamento delle competenze linguistiche (prova di lingua). Per gli studenti dell’Università di Palermo le lingue previste sono, in alternativa e a scelta dello studente: arabo, inglese o francese. Per gli studenti dell’Università di El-Manar di Tunisi le lingue previste sono, in alternativa e a scelta dello studente: italiano, inglese o francese. Per l’Università di Palermo le selezioni saranno svolte da una Commissione nominata dal Consiglio di corso di studi della Laurea magistrale in Teorie della Comunicazione (LM 92) e composta dai membri italiani del Comitato di Coordinamento, uno dei quali è designato Presidente, e da un terzo docente afferente al suddetto CdS. Per l’Università El-Manar di Tunisi le selezioni saranno svolte da una Commissione nominata dal Consiglio di corso di studi del Master Professionel en Traduction e composta dai membri tunisini del Comitato di Coordinamento, uno dei quali è designato Presidente, e da un terzo docente afferente al suddetto CdS.
4. Gli studenti italiani selezionati per il programma di scambio dovranno inserire la Lingua araba nel proprio piano di studi o, in alternativa, produrre prima della conclusione del corso di studio, un attestato di conoscenza della lingua araba livello A1 rilasciato da una Istituzione ufficialmente riconosciuta dalle Autorità accademiche.
5. Tirocinio: il Comitato di Coordinamento si impegna ad includere gli studenti ospiti nelle Convenzioni e nelle attività di tirocinio previste nell’ambito dei rispettivi corsi di Laurea/Master.
6. Tesi ed esame finale: gli studenti iscritti al programma di scambio seguiranno le procedure e i regolamenti della propria Università per il conseguimento del diploma finale di Laurea/Master, dovranno scegliere un relatore tra i docenti del proprio corso di studio ma potranno indicare un professore afferente al Corso di Laurea/Master partner per la co-tutela della tesi finale. Il docente co-tutor potrà fare parte della commissione di laurea limitatamente all’esame dello studente partecipante al programma di Doppio titolo di Laurea.



Tabella di corrispondenza tra le discipline attivate nell'offerta formativa dei due corsi di studio delle Università partner con relativi CFU

Laurea magistrale In Teorie della Comunicazione LM 92				Master Professionel en Traduction			
Tipologia	Insegnamenti	CFU	Semestre	Modulo/CFU	Insegnamenti	Semestre	
Disciplina di scambio	Lingua araba (livello avanzato)	6	I/II	3 cfu Traduzione generale arabo / italiano 3 cfu Traduzione generale arabo / italiano	Traduzione generale arabo /italiano 3 Traduzione economica e giuridica	I	
	Laboratorio di studi culturali	3	I/II	3 cfu	Teoria della traduzione	I	
	Attività a scelta dello studente	9	I/II	15 cfu	Stage	I/II	
Prova finale	Prova finale	18	II	15 cfu	Prova finale	II	

Master Professionel en Traduction

Disciplina di scambio

Letterature Italiane
Anglais6 cfu
6cfu9 cfu
6 cfuLetteratura italiana contemporanea
Lingua inglese (livello avanzato)

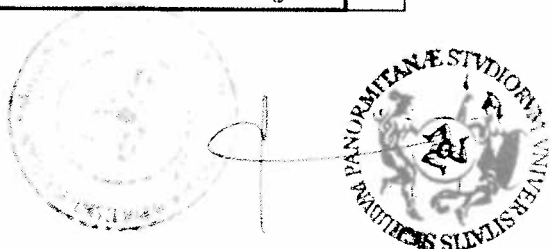
Attività a scelta dello studente

9 cfu

STAGE

Prova finale

18 cfu





UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO

Accord spécifique pour double diplôme au niveau du Master entre l'Université de Palermo (Italie), Faculté des Sciences de la Formation , master en Théorie de la communication (classe LM 92) et de l'Université Tunis El-Manar Institut Supérieur des Sciences Humaine de Tunis (TUNISIE), Master professionnel en Traduction

Préambule

Cet accord de collaboration découle de la volonté des institutions susmentionnées signataires de créer et de développer, dans un esprit de collaboration intercontinentale et inter-méditerranéenne, un système d'échanges universitaires.

Article 1

POUR LES ÉTUDIANTS DE L'UNIVERSITE DE PALERME

Les étudiants de l'Université de Palermo inscrits en Master en Théorie de la communication (classe LM 92) et sélectionnés à l'université d'origine peuvent poursuivre une partie de leurs études à l'Université Tunis El-Manar, ISSHT en s'inscrivant au niveau Master professionnel en Traduction (annexe 1 comprend les unités d'enseignements accordées par les responsables pédagogiques) Pour obtenir au moins 30 ECTS dans les disciplines contenues dans le cursus de ladite Université.

Les examens passés à l'Université de Tunis El-Manar, ISSHT seront reconnus et validés par l'Université de Palermo conformément à l'annexe 1. Le nombre minimum de crédits requis pour obtenir le double titre sera calculé sur le nombre de crédits des matières correspondant à ceux de l'université d'origine.

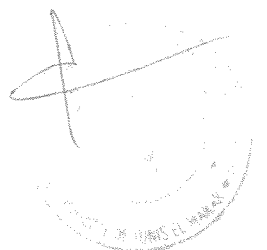
Les tableaux de l'annexe 1 (contrat pédagogique) peuvent être modifiés chaque année universitaire et doivent être approuvés par les responsables pédagogiques de l'Université de Palermo Faculté de Sciences de la Formation et de l'Université de Tunis el – Manar, ISSHT.

Le programme d'études pour chaque étudiant, qui bénéficie du programme d'échange, doit être approuvé par les deux universités avant le commencement de la période d'échange et il peut être modifié sous réserve d'approbation par les responsables pédagogique.

Tous les étudiants admis au programme d'échange pour obtenir un double diplôme doivent, dès leur arrivée, s'inscrire aux services compétents de l'université d'accueil.

Au retour dans son université d'origine ou à la fin des études, l'étudiant doit présenter les résultats obtenus (des unités suivies dans l'université d'accueil) avec les crédits correspondants.

Après avoir complété son cursus d'étude de un minimum de 30 crédits / ETCS au Master Professionnel en Traduction de l'université Tunis el-Manar, les étudiants obtiendront leur diplôme de l'Université de Palermo en Master en Théorie de la communication (Classe LM 92) et de l'Université de Tunis El-Manar Master Professionnel en Traduction.



Article 2

POUR LES ÉTUDIANTS DE L'UNIVERSITE DE TUNIS EL-MANAR

Les étudiants de l'Université de Tunis El-Manar ISSHT inscrits en Master professionnel en Traduction et sélectionnés à l'université d'origine peuvent poursuivre une partie de leurs études à l'Université degli studi de Palerme, en s'inscrivant au Master en Théorie de la communication (Classe LM 92) (annexe 1 comprend les unités d'enseignements accordées par les responsables pédagogiques) Pour obtenir au moins 30 ECTS dans les disciplines contenues dans le cursus de ladite Université.

Les examens passés à l'Université de Palerme seront reconnus et validés par l'Université de Tunis El-Manar conformément à l'annexe 1 (contrat pédagogique). Le nombre minimum de crédits requis pour obtenir le double diplôme sera calculé sur le nombre de crédits des matières correspondant à ceux de l'université d'origine.

Les tableaux de l'annexe 1 (contrat pédagogique) peuvent être modifiés chaque année universitaire et doivent être approuvés par les responsables pédagogiques de l'Université de Palerme Faculté de Sciences de la Formation et de l'Université de Tunis el – Manar, ISSHT.

Le programme d'études pour chaque étudiant, qui bénéficie du programme d'échange, doit être approuvé par les deux universités avant le commencement de la période d'échange et il peut être modifié sous réserve d'approbation par les responsables pédagogique.

Tous les étudiants admis au programme d'échange pour obtenir un double diplôme doivent, dès leur arrivée, s'inscrire aux services compétents de l'université d'accueil.

Au retour dans son université d'origine ou à la fin des études, l'étudiant doit présenter les résultats obtenus (des unités suivies dans l'université d'accueil) avec les crédits correspondants.

Après avoir complété le cursus d'étude de un minimum de 30 crédits / ETCS en Master de Théorie de la communication (Classe LM 92), les étudiants obtiendront leur diplôme de l'Université de Palerme en master de théorie de la communication (Classe LM92) et de l'Université de Tunis El-Manar en Master Professionnel en Traduction.

Article 3

L'institution d'accueil assurera l'assistance et l'accueil aussi bien logistique que didactique aux étudiants au cours de leur séjour dans le pays hôte.

Les droits et les obligations des étudiants inscrits au programme d'échange sont les mêmes que celles des autres étudiants de l'établissement d'accueil. Elles leurs seront délivrées des cartes d'étudiant qui leurs permettra et d'avoir accès gratuitement à tous les services de la bibliothèque.

Article 4

Les conseils des cours du programme d'études de deux établissements partenaires nomment un enseignant Responsable du programme d'échange pour le titre de double diplôme qui restera en fonction pendant la durée du présent Accord.

Les conseils des cours du programme d'études des deux établissements partenaires nomment un comité de coordination composé des responsables du programme et par les coordinateurs du programme d'études ou son délégué. Le Comité sera chargé de coordonner le programme

académique: avis , la sélection, la mise en œuvre des échanges, des réunions de coordination régulières avec des partenaires étrangers, la supervision des procédures d'octroi du double diplôme l'évaluation continue des résultats attendus, et ainsi de suite.

Le Comité de coordination établira, dans le mois de Septembre de chaque année de l'accord, le nombre d'étudiants qui prendront part à l'échange et va ouvrir pour chacune des institutions partenaires, les procédures de sélection des candidats pour le programme d'échange d"prochaine année scolaire, par le biais d'un concours public.

Les noms des étudiants sélectionnés seront communiqués aux chefs de programme des deux universités.

Les procédures de l'appel seront établies sur la base du protocole à l'annexe 1 du présent Accord.

La sélection sera effectuée sur la base des procédures académiques et l'évaluation des compétences linguistiques prescrites par le protocole en annexe 1 au présent Accord.

Les étudiants inscrits au programme d'échange pour le titre de double diplôme suivront les procédures et les règlements de l'Université d'origine pour l'obtention du diplôme / titre du master, et pourront indiquer un professeur afférent à l'universitépartenaire, pour le co-encadrement du mémoire final, conformément aux procédures établies par le Protocole en annexe 1.

Article 5

Pour les étudiants de Palerme les frais de voyage sont pris en charge par les étudiants eux-mêmes. Quant aux étudiants tunisiens les frais de voyage sont assurés par l'Université Tunis – El Manar ou l'I.S.S.H.T

Les deux parties , à travers leurs services administratifs compétents , s'efforceront chacune en ce qui la concerne d'aider dans la mesure du possible les étudiants participants au programme pour tout ce qui concerne la nourriture et le logement pendant la période de l'échange.

Dans la mesure du possible, les étudiants seront logés dans les résidences universitaires, le cas échéant, ou peuvent éventuellement bénéficier d'une aide personnalisée au logement ou l'accueil des familles locales disponibles, même dans une relation d'échange avec des étudiants locaux qui participent au programme.

L'université d'origine s'assurera, avant que les étudiants quittent leurs pays d'origine, que les couvertures sociales et d'assurance ont été effectuées.

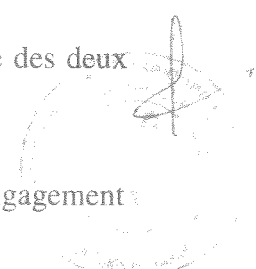
Les étudiants qui participent à l'échange devront payer les frais de scolarité dans leurs universités d'origine.

Aucun montant d'impôt ne sera payés dans l'université d'accueil pendant la durée de l'échange.

L'article 6

Le Comité de coordination, au moins pour la part des responsables du programme des deux institutions, se réunira au moins une fois par an pour:

- a) vérifier l'efficacité des programmes d'enseignement;
- b) d'examiner les résultats universitaires obtenus par les étudiant à la lumière de l'engagement



commun des deux institutions;
c) de proposer de nouvelles actions.

Article 7

Le présent Accord sera appliqué immédiatement après la signature des autorités académiques compétentes. Il aura une durée de quatre ans renouvelable d'un commun accord.

Les parties peuvent, par consentement mutuel, apporter des modifications à cet accord. Chacune des parties peut résilier le présent accord à tout moment, celui-ci perd toute validité 180 jours à compter de la notification de la résiliation faite ou communiquée à l'autre partie. La résiliation du présent accord, cependant, n'annule en aucun cas les activités déjà entreprises ou en cours.

Article 8

Les parties conviennent de régler à l'amiable tout litige qui pourrait survenir dans l'interprétation du présent accord.

Dans l'impossibilité d'atteindre une résolution on désignera un collège arbitral composé d'un membre nommé par chaque partie.

Article 9

Dans le but de promouvoir des projets conjoints dans le domaine de l'éducation et de la recherche, l'université de Tunis El-Manar, ISSHT et l'université de Palerme Faculté de Sciences de la Formation favoriseront:

- l'échange de professeurs invités pour assurer des modules d'enseignement fixés d'un commun accord;
- les échanges d'étudiants, de personnel universitaire et de chercheurs;
- les sessions d'étude, les ateliers et les séminaires sur des sujets convenus à l'avance;
- l'échange d'informations, de documents et de publications scientifiques.

1.

L'article 10

La signature de cet accord n'entraîne aucune obligation financière de la part des établissements contractants.

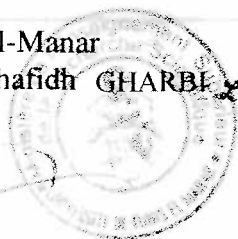
Article 11

Le présent accord est rédigé en deux versions, l'une en italien et l'autre en français, dont le contenu est équivalent.

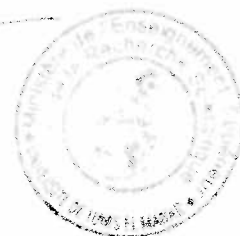
Palerme,

4 - DEC. 2013.

Université de Tunis El-Manar
Le Président, Prof. Abdelhafidh GHARBE



Università di Palermo
Le President, Prof. Roberto LAGALLA



Annexe 1

Protocole pour le programme « double diplôme » entre l'Université de Palerme (Italie), Faculté des Sciences de la Formation, Master en Théories de la communication (LM 92) et l'Université de Tunis El Manar (Tunis), Institut Supérieur des Sciences Humaines de Tunis, Master Professionnel en Traduction

1. Le présent Protocole et le plan des enseignements correspondants peuvent être modifiés chaque année universitaire, avec l'approbation des conseils des cours respectifs de l'Université de Palerme (FSF) et de l'Université de Tunis (ISSHT), sous réserve des principes et des dispositions établis par l'Accord.
2. Nombre d'étudiants: dans la première application de l'accord, le nombre d'étudiants admis au programme est égal à 5, ce nombre peut être modifié sur les conseils des comités de coordination des deux institutions d'ici la fin de Septembre de chaque année comprise dans l'accord.
3. Appel: Avant la fin du mois de Septembre de chaque année, les conseils des cours du programme d'études des institutions partenaires, et à la demande du Comité de coordination, ouvrent, chacun dans son université d'origine, les procédures de sélection des candidatures pour le programme d'échange universitaire de l'année prochaine grâce à un concours public. La sélection sera basée sur les qualifications, l'entrevue et l'évaluation des compétences linguistiques (test de langue). Pour les étudiants de l'Université de Palerme les langues prévues comme une alternative et le choix de l'étudiant sont: l'arabe, le français ou l'anglais. Pour les étudiants de l'Université de Tunis El-Manar les langues prévues au choix de l'étudiant sont: l'italien, l'anglais ou le français. Pour l'Université de Palerme la sélection sera effectuée par un comité nommé par le Conseil des études du Master de Théorie de la communication et composée par les membres italiens du Comité de coordination, dont l'un est nommé président, et d'un troisième professeur appartenant à la dite CDS. Pour l'Université de Tunis El-Manar la sélection sera effectuée par un comité nommé par le Conseil des études de la master Professionnel en Traduction et composé de membres du Comité de coordination tunisien, dont l'un est nommé président, et d'un troisième professeur appartenant à ladite CDS.
4. Les étudiants italiens sélectionnés pour le programme d'échange devront introduire la langue arabe dans leur cursus ou, à défaut, produire avant la fin du cours de l'étude, la preuve de la connaissance du niveau langue arabe A1 délivré par une institution officiellement reconnue par l'Autorité universitaire.
5. Stage: le Comité de coordination s'engage pour inclure les étudiants invités dans les conventions et dans les activités de formation prévues dans les Masters.
6. Mémoire et examen final: les étudiants inscrits au programme d'échange suivront les procédures et les règlements de l'Université pour leur diplôme final de Master, ils auront à choisir un rapporteur parmi les enseignants de leur programme d'études, mais peuvent indiquer un professeur afférent au master partenaire pour le co-encadrement du mémoire. L'enseignant co-tuteur peut être un membre du Comité sur l'examen limité du programme participant titre de double diplôme de l'étudiant.



Tabella di corrispondenza tra le discipline attivate nell'offerta formativa dei due corsi di studio delle Università partner con relativi CFU

Laurea magistrale in Teorie della Comunicazione LM 92				Master Professionel en Traduction			
Tipologia	Insegnamenti	CFU	Semestre	Modulo/CFU	Insegnamenti	Semestre	
Disciplina di scambio	Lingua araba (livello avanzato)	6	I/II	3 cfu Traduzione generale arabo / italiano	Traduzione generale arabo /italiano Traduzione economica e giuridica	I	
	Laboratorio di studi culturali	3	I/II	3 cfu	Teoria della traduzione	I	
	Attività a scelta dello studente	9	I/II	15 cfu	Stage	I/II	
Prova finale	Prova finale	18	II	15 cfu	Prova finale	II	

Master Professionel en Traduction

Disciplina di scambio
 Letterature Italiane 6 cfu
 Anglais 6cfu
 9 cfu

Letteratura italiana contemporanea
 Lingua inglese (livello avanzato)
 6 cfu

Attività a scelta dello studente 9 cfu

STAGE

Prova finale 18 cfu